

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 28 luglio 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 28. Juli 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

[BO31030131712|A110|R050]]
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
28 luglio 2003, n. 12/L

Approvazione del nuovo regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di previdenza integrativa

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 recante "Interventi in materia di previdenza integrativa", modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6, 20 novembre 1999, n. 6 e 16 luglio 2003, n. 4;

Vista la legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni", modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Vista la legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 recante "Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe" modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Visto il decreto della Presidente della Giunta regionale 5 giugno 2000, n. 5/L, successivamente modificato con decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L e con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 5/L, con il quale viene approvato il regolamento di esecuzione delle suddette leggi regionali;

Considerato che in data 23 luglio 2003 è entrata in vigore la legge regionale 16 luglio 2003, n. 4 recante "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2003 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)", la quale mo-

[AM31030131712|A110|R050]]
DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 28. Juli 2003, Nr. 12/L

Genehmigung der neuen Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge, mit ihren späteren Änderungen und Ergänzungen

Aufgrund des Art. 6 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatuts;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6, vom 20. November 1999, Nr. 6 und vom 16. Juli 2003, Nr. 4;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 betreffend „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 betreffend die „Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen“, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund des Dekretes der Präsidentin des Regionalausschusses vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L, in der Folge geändert mit Dekret der Präsidentin der Region vom 11. Juni 2001, Nr. 9/L und mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 5/L, mit dem die Durchführungsverordnung zu obgenannten Regionalgesetzen genehmigt wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass am 23. Juli 2003 das Regionalgesetz vom 16. Juli 2003, Nr. 4 betreffend „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Jahr 2003 (Finanzgesetz)“ in Kraft getreten ist, mit dem im

difica, all'articolo 5, la suddetta legge regionale n. 4/1992;

Ritenuto pertanto necessario modificare il regolamento approvato con DPGR n. 5/L di data 5 giugno 2000, al fine di adeguarlo alle modifiche introdotte dalla LR n. 4/2003;

Rilevata la necessità, per una maggiore praticità e leggibilità, di approvare un nuovo regolamento contenente tutte le modifiche apportate al citato decreto n. 5/L del 2000, nonché gli adeguamenti che si rendono necessari a seguito dell'entrata in vigore della LR n. 4/2003;

Ritenuto opportuno con l'occasione eliminare nel testo regolamentare qualsiasi riferimento, ormai superato, alle norme transitorie contenute nelle LL.RR. n. 6/1998 e n. 6/1999;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 686 di data 28 luglio 2003,

decreta

- di approvare il nuovo regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, in materia di previdenza integrativa, come modificate ed integrate dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6, 20 novembre 1999, n. 20 e 16 luglio 2003, n. 4, nel testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 28 luglio 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

**NUOVO REGOLAMENTO DI ESECUZIONE
DELLE LL.RR. 24 MAGGIO 1992, N. 4, 25 LUGLIO 1992,
N. 7 E 28 FEBBRAIO 1993, N. 3, E SUCCESSIVE MODIFI-
CAZIONI ED INTEGRAZIONI, IN MATERIA DI PREVI-
DENZA INTEGRATIVA**

*Art. 1
Disposizioni generali*

1. Il presente regolamento previsto dall'articolo 3 quater della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, come introdotto dall'articolo 1, comma 1, lettera b) della legge regionale 19 luglio 1998 n. 6, contiene i principi e le disposizioni cui dovranno attenersi i singoli regolamenti provinciali.

Art. 5 das genannte Regionalgesetz Nr. 4/1992 geändert wurde;

In Anbetracht der Notwendigkeit demnach, die mit DPRA vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L genehmigte Verordnung zu ändern, um sie an die mit Regionalgesetz Nr. 4/2003 eingeführten Änderungen anzupassen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, aus praktischen Gründen und für eine bessere Lesbarkeit eine neue Verordnung betreffend sämtliche Änderungen zum genannten Dekret Nr. 5/L/2000 sowie die infolge des Inkrafttretens des Regionalgesetzes Nr. 4/2003 erforderlichen Anpassungen zu genehmigen;

Nach Dafürhalten, in der Verordnung jeglichen nun überholten Verweis auf die in den Regionalgesetzen Nr. 6/1998 und 6/1999 enthaltenen Übergangsbestimmungen zu streichen;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 28. Juli 2003, Nr. 686,

verfügt

DER PRÄSIDENT

- die neue Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge, geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6, vom 20. November 1999, Nr. 20 und vom 16. Juli 2003, Nr. 4 im beiliegenden Wortlaut zu genehmigen, der ergänzender Bestandteil dieses Beschlusses ist.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 28. Juli 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

**NEUE DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZU DEN REGIO-
NALGESETZEN VOM 24. MAI 1992, NR. 4, VOM 25. JULI
1992, NR. 7 UND VOM 28. FEBRUAR 1993, NR. 3 AUF
DEM GEBIET DER ERGÄNZUNGSVORSORGE, MIT SEINEN
SPÄTEREN ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN**

*Art. 1
Allgemeine Bestimmungen*

(1) Diese Verordnung, vorgesehen im Art. 3-quater des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, eingeführt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, enthält die Grundsätze und die Bestimmungen, die in den einzelnen Verordnungen der Provinzen zu berücksichtigen sind.

2. Ai fini del presente regolamento le disposizioni di cui alle leggi regionali 24 maggio 1992, n. 4 (d'ora in avanti LR 4/1992) 25 luglio 1992, n. 7 (LR 7/1992) e 28 febbraio 1993, n. 3 (LR 3/1993) si intendono nel testo risultante dalle modifiche introdotte con la legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 (LR 6/1998) e con la legge regionale 20 novembre 1999, n. 6 (LR 6/1999). La LR 4/1992 si intende altresì nel testo modificato dalla legge regionale 16 luglio 2003, n. 4 (LR 4/2003).

3. Sono compatibili con la pensione di cui all'articolo 4 della LR 3/1993 e non rientrano quindi fra le pensioni dirette di cui alla lettera d) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992, i trattamenti di natura pensionistica comunque denominati erogati non in dipendenza di versamenti contributivi, ivi inclusi quelli figurativi, o di iscrizione previdenziale di qualsiasi natura. Sono invece considerate pensioni le rendite comunque denominate erogate in dipendenza di contribuzione, anche figurativa. Non rientrano inoltre fra le pensioni dirette di cui alla lettera d) del citato articolo 3 bis, quelle derivanti da assicurazioni volontarie di tipo privatistico.

4. Per gli effetti delle disposizioni di cui al comma 2 del presente articolo, per anzianità assicurativa si intende il periodo di tempo intercorso dalla domanda di adesione alle diverse forme assicurative e per anzianità contributiva si intende il periodo di tempo coperto da contribuzione effettivamente versata nei termini e con le modalità previste dal presente regolamento e dai regolamenti provinciali.

5. Ai fini della verifica del requisito di cui alla lettera a) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992 è valutata unicamente la residenza risultante dai registri anagrafici comunali. I periodi di iscrizione all'AIRE non sono computati né interrompono la maturazione dei tre anni di residenza previsti dalla lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 bis della LR 4/1992.

6. In riferimento a quanto previsto dalla lettera a) dell'art. 3 bis della LR 4/1992, nel caso in cui il requisito della residenza sia posseduto solamente dal coniuge della persona richiedente, gli assegni di natalità e di cura spettano solo qualora il figlio per il quale è richiesto l'intervento viva sin dalla nascita con entrambi i genitori o comunque con il coniuge residente da almeno tre anni sul territorio regionale.

7. Con riferimento al requisito di cui alla lettera c) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992, l'assegno di natalità spetta solo qualora il richiedente non abbia diritto ad usufruire di provvidenze di carattere previdenziale erogate allo stesso titolo.

8. Il requisito di cui alla lettera c) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992 non è riferito ad assicurazioni volontarie di tipo privatistico.

(2) Für die Zwecke dieser Verordnung wird hinsichtlich der Regionalgesetze vom 24. Mai 1992, Nr. 4 (in der Folge RG Nr. 4/1992 genannt), vom 25. Juli 1992, Nr. 7 (RG Nr. 7/1992) und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 (RG Nr. 3/1993) auf den Wortlaut Bezug genommen, welcher Ergebnis der mit Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 (RG Nr. 6/1998) und mit Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 6 (RG Nr. 6/1999) eingeführten Änderungen ist. La LR 4/92 si intende altresì nel testo modificato dalla legge regionale 16 luglio 2003, n. 4 (LR 4/2003).

(3) Die wie auch immer genannten Rentenbezüge, die unabhängig von Beitragszahlungen, einschließlich der Ersatzbeiträge, bzw. von Sozialversicherungen jedweder Art ausgezahlt werden, sind mit der Rente laut Art. 4 des RG Nr. 3/1993 vereinbar und zählen folglich nicht zu den direkten Renten gemäß Art. 3-bis Buchst. d) des RG Nr. 4/1992. Als Ruhegehalt werden hingegen die wie auch immer genannten Rentenbezüge betrachtet, die aufgrund von Beitragsleistungen, auch von Ersatzbeiträgen, entrichtet werden. Weiters fallen die Renten aufgrund von freiwilligen Privatversicherungen nicht unter die direkten Renten gemäß dem genannten Art. 3-bis Buchst. d).

(4) Für die Wirkungen der Bestimmungen gemäß Abs. 2 dieses Artikels versteht man unter dem Begriff „Versicherungszeiten“ den Zeitraum, der seit der Einreichung des Antrags auf Beitritt zu den verschiedenen Versicherungsformen verstrichen ist, und unter dem Begriff „Beitragszeiten“ den Zeitraum, für den effektiv innerhalb der in dieser Verordnung und in den Landesverordnungen vorgesehenen Fristen und gemäß den darin enthaltenen Modalitäten Beitragszahlungen erfolgt sind.

(5) Für die Zwecke der Überprüfung, ob die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 erfüllt wird, wird einzig und allein auf den Wohnsitz Bezug genommen, der aus den Melderegistern der Gemeinden hervorgeht. Die Zeiten der Eintragung im AIRE (Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger und Staatsbürgerinnen) werden nicht berücksichtigt und sie stellen keine Unterbrechung des dreijährigen Wohnsitzes gemäß Art. 3-bis Abs. 1 Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 dar.

(6) Bezugnehmend auf den Art. 3-bis Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 gebührt das Geburtengeld und die Betreuungszulage, falls die Voraussetzung der Ansässigkeit nur vom Ehepartner des Antragstellers erfüllt wird, nur wenn das Kind, für das die genannten Beträge gefordert werden, seit seiner Geburt bei beiden Elternteilen oder beim Ehepartner seit mindestens drei Jahren im Gebiet der Region lebt.

(7) Mit Bezug auf die Voraussetzung laut Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 gebührt das Geburtengeld nur im Falle, dass der Antragsteller kein Anrecht auf Fürsorgeleistungen für die gleichen Zwecke hat.

(8) Die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 bezieht sich nicht auf freiwillige Privatversicherungen.

9. Ai fini della verifica dei requisiti di cui alla lettera c) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992, le Province Autonome di Trento e di Bolzano attiveranno un sistema di controlli incrociati con gli istituti assicurativi e previdenziali.

10. Ai fini delle disposizioni di cui agli articoli 14, comma 6 e 18, comma 5 della LR 4/1992, si è in presenza di un solo genitore quando il genitore vedovo, legalmente separato, divorziato, ovvero non coniugato, vive da solo con uno o più figli. È comunque consentita la convivenza con parenti fino al secondo grado o con affini di primo grado.

11. Nel presente regolamento per data di adozione o affidamento preadottivo si intende la data del provvedimento di adozione o di affidamento preadottivo.

12. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 4 della LR 7/1992, nel caso di contributi differenziati previsti per il settore servizi domestici, si prende a riferimento quello di importo più elevato.

Art. 2

Disposizioni sull'assegno di natalità

1. La verifica dei requisiti è effettuata secondo le seguenti modalità:

- a) per l'adesione: alla data dell'adesione devono sussistere i requisiti di cui alle lettere b) e d) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992;
- b) per la concessione: alla nascita, alla data di affidamento preadottivo o di adozione deve sussistere il requisito assicurativo previsto dal comma 1 dell'articolo 10 della LR 4/1992 e devono sussistere i requisiti previsti alle lettere a), b), c), d) ed e) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992.

2. Il periodo di anzianità assicurativa e contributiva previsto dal comma 1 dell'articolo 10 della LR 4/1992 è computato senza interruzione partendo dalla data dell'evento. Non sono pertanto utili periodi assicurativi e contributivi di qualsiasi durata che abbiano subito interruzioni.

3. In deroga a quanto previsto dal comma 2, limitatamente al requisito del periodo di anzianità assicurativa, l'assegno di natalità spetta anche qualora il parto avvenga in data anticipata rispetto a quella presunta, purchè la data presunta, risultante da certificazione medica, sia prevista successivamente al compimento dei tre mesi di anzianità assicurativa.

4. Nei casi di parto, affidamento preadottivo o adozione plurimi, l'assegno di natalità è corrisposto per una sola volta.

(9) Für die Zwecke der Feststellung, ob die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 gegeben sind, führen die Autonomen Provinzen Trient und Bozen gründliche Kontrollen bei den Fürsorgeinstituten durch.

(10) Für die Zwecke gemäß Art. 14 Abs. 6 und Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 spricht man von nur einem Elternteil, wenn dieser Witwe/r, getrennt, geschieden oder nicht verheiratet ist und allein mit einem oder mehreren Kindern zusammenlebt. Das Zusammenleben mit Verwandten bis zum zweiten Grad oder mit Verschwägerten ersten Grades ist für obgenannte Zwecke jedoch vorgesehen.

(11) In dieser Verordnung versteht man unter Datum der Adoption oder der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption das Datum der Adoptionsverfügung oder der Verfügung der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption.

(12) Für die Zwecke der Anwendung des Art. 4 des RG Nr. 7/1992 wird im Falle von unterschiedlichen Beitragsleistungen für den Sektor der Haus- und Familienangestellten, auf den höheren Betrag Bezug genommen.

Art. 2

Bestimmungen betreffend das Geburtengeld

(1) Die Überprüfung der Voraussetzungen erfolgt gemäß nachstehenden Modalitäten:

- a) für die Versicherung: zum Zeitpunkt der Versicherung müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. b) und d) des RG Nr. 4/1992 gegeben sein;
- b) für die Gewährung der Leistung: zum Zeitpunkt der Geburt, der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption oder der Adoption muss die Versicherung gemäß Art. 10 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 bestehen und es müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. a), b), c), d) und e) des RG Nr. 4/1992 erfüllt sein.

(2) Die Versicherungs- und Beitragszeit gemäß Art. 10 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird ohne Unterbrechungen ab dem Datum des Eintretens des Umstandes berechnet. Unterbrochene Versicherungs- und Beitragszeiten jedweder Dauer werden demnach nicht berücksichtigt.

(3) In Abweichung von den Bestimmungen laut Abs. 2 und beschränkt auf die Voraussetzung der Versicherungszeit, gebührt das Geburtengeld auch wenn die Entbindung vor dem vermutlichen Geburtstermin stattfindet, vorausgesetzt, der vermutliche Termin, der aus der ärztlichen Bescheinigung hervorgeht, liegt in der Zeit nach den drei Versicherungsmonaten.

(4) Bei Mehrlingsgeburten oder bei Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption bzw. der Adoption von mehreren Kindern wird das Geburtengeld nur einmal entrichtet.

Art. 3

Disposizioni sull'assegno di cura

1. La verifica dei requisiti è effettuata secondo le seguenti modalità:

- a) per l'adesione: alla data dell'adesione devono sussistere i requisiti di cui alle lettere b) e d) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992;
- b) per la concessione: alla nascita deve sussistere il requisito assicurativo previsto dal comma 1 dell'articolo 18 della LR 4/1992; alla data di adozione o di affidamento preadottivo il richiedente deve aver aderito da almeno un giorno all'assicurazione e il bambino non deve avere più di dodici anni di età; a decorrere dal primo giorno del 4° mese di vita del bambino o del 4° mese successivo alla data di adozione o di affidamento preadottivo devono sussistere tutti i requisiti previsti dall'articolo 3 bis della LR 4/1992. Nel caso in cui i requisiti di cui alle lettere a) e c) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992 maturino successivamente al compimento del primo giorno del 4° mese di vita o del 4° mese dopo l'adozione o l'affidamento, si provvede alla concessione dell'assegno di cura con decorrenza dal mese di età del bambino o dal mese calcolato avendo a riferimento la data del provvedimento di adozione o affidamento, immediatamente successivo a quello di maturazione di tutti i requisiti previsti.

2. Il periodo di anzianità assicurativa e contributiva previsto dal comma 1 dell'articolo 18 della LR 4/1992 è computato senza interruzione partendo dalla data dell'evento. Non sono pertanto utili periodi assicurativi e contributivi di qualsiasi durata che abbiano subito interruzioni.

3. In deroga a quanto previsto dal comma 2, limitatamente al requisito del periodo di anzianità assicurativa, l'assegno di cura spetta anche qualora il parto avvenga in data anticipata rispetto a quella presunta, purchè la data presunta, risultante da certificazione medica, sia comunque prevista successivamente al compimento dei tre mesi di anzianità assicurativa.

4. La perdita dei requisiti di cui alle lettere a) e d) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992, comporta il venir meno del diritto all'assegno di cura per i mesi di vita del bambino o per i mesi calcolati avendo a riferimento la data del provvedimento di adozione o affidamento, successivi a quello in cui si manifesta la perdita del requisito.

Art. 3

Bestimmungen betreffend die Betreuungszulage

(1) Die Überprüfung der Voraussetzungen erfolgt gemäß nachstehenden Modalitäten:

- a) für die Versicherung: Zum Zeitpunkt der Versicherung müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. b) und d) des RG Nr. 4/1992 gegeben sein;
- b) für die Gewährung der Leistung: Zum Zeitpunkt der Geburt müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 18 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 bestehen; zum Zeitpunkt der Adoption oder der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption muss der Antragsteller mindestens einen Tag versichert sein und das Kind darf nicht älter als zwölf Jahre sein. Ab dem ersten Tag des 4. Lebensmonat des Kindes oder des 4. Monats nach dem Datum der Adoption oder der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption müssen sämtliche Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis des RG Nr. 4/1992 erfüllt sein. Sollten die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. a) und c) des RG Nr. 4/1992 nach dem ersten Tag des vierten Lebensmonats bzw. des 4. Monats nach der Adoption oder der Anvertraung gegeben sein, so wird die Betreuungszulage ab dem Lebensmonat des Kindes bzw. ab dem Monat - berechnet in bezug auf das Datum der Adoptionsverfügung oder der Verfügung der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption - gewährt, welcher auf den Zeitpunkt des Bestehens der vorgeschriebenen Voraussetzungen folgt.

(2) Die Versicherungs- und Beitragszeit gemäß Art. 18 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird ohne Unterbrechungen ab dem Datum des Eintretens des Umstandes berechnet. Unterbrochene Versicherungs- und Beitragszeiten jedweder Dauer werden demnach nicht berücksichtigt.

(3) In Abweichung von den Bestimmungen laut Abs. 2 und beschränkt auf die Voraussetzung der Versicherungszeit, gebührt die Betreuungszulage auch wenn die Entbindung vor dem vermutlichen Geburtstermin stattfindet, vorausgesetzt, der vermutliche Termin, der aus der ärztlichen Bescheinigung hervorgeht, liegt in der Zeit nach den drei Versicherungsmonaten.

(4) Falls die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. a) und d) des RG Nr. 4/1992 nicht mehr gegeben sind, steht die Betreuungszulage für die Lebensmonate des Kindes bzw. für die auf der Grundlage des Datums der Adoptionsverfügung oder der Verfügung der Anvertraung zur Betreuung vor der Adoption berechneten Monate nicht mehr zu, die auf den Monat folgen, in dem die erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind.

5. Con riferimento a quanto previsto al comma 5 dell'articolo 18 della LR 4/1992, l'assegno di cura è corrisposto ai coltivatori diretti, mezzadri e coloni che operino in aziende in condizioni particolarmente sfavorevoli sul territorio regionale, purchè l'altro genitore non usufruisca contemporaneamente di analoghe provvidenze a carico di istituti assicurativi o previdenziali per lo stesso figlio.

6. Con riferimento a quanto previsto al comma 5 dell'articolo 18 della LR 4/1992, l'attività lavorativa è computata a decorrere dal momento in cui sussistono tutti i requisiti previsti dall'art. 3 bis della LR 4/1992 ai sensi del precedente comma 1.

7. L'importo mensile dell'assegno di cura viene decurtato del dieci per cento per ogni giornata di lavoro effettuata nel mese di vita del bambino o nel mese computato a decorrere dalla data di adozione o affidamento cui si riferisce l'assegno medesimo, a partire dalla settantreesima giornata.

8. Ai fini del computo delle settantadue giornate si considera giornata intera anche l'attività svolta per frazioni della giornata medesima. Si considerano altresì anche i giorni di sabato, domenica e festivi che ricadono all'interno del periodo ininterrotto di attività lavorativa. Non si considerano invece i periodi di astensione obbligatoria e facoltativa nonché eventuali aspettative non retribuite e non utili ai fini previdenziali. Per i lavoratori autonomi si fa riferimento ai criteri adottati dai rispettivi enti previdenziali.

9. All'art. 18, comma 7 della LR 4/1992 per mese si intende mese di vita del bambino o mese successivo alla data di adozione o affidamento computato a decorrere dalla data di emanazione del relativo provvedimento; in caso di adozione o di affidamento preadottivo, le parole "secondo anno di vita del bambino" si intendono "secondo anno dopo l'adozione o l'affidamento preadottivo".

10. Nei casi di parto, affidamento preadottivo o adozione plurimi, l'assegno di cura è corrisposto per ciascuno dei bambini.

Art. 4

Integrazione dell'assegno al nucleo familiare

1. Ai fini dell'individuazione dei figli ed equiparati a carico ed in relazione a quanto previsto dall'articolo 5 del DPR 30 maggio 1955, n. 797, si considerano anche i figli ed equiparati maggiorenni se studenti o disabili, che godono di un reddito lordo mensile soggetto ad IRPEF non superiore al limite previsto dall'articolo 6 del decreto legge 30 giugno 1972, n. 267, convertito con legge 11 agosto 1972, n. 485. Per il calcolo del reddito mensile è preso a riferimento il reddito annuo diviso per 12. Ai fini del computo della durata del corso legale di cui all'articolo 4 del DPR 30 maggio 1955, n. 797, si

(5) In bezug auf die Bestimmungen gemäß Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 wird die Betreuungszulage denjenigen Bauern, Halb- und Teilpächtern entrichtet, die in Betrieben tätig sind, welche sich in einer besonders ungünstigen Lage im Gebiet der Region befinden, vorausgesetzt, der andere Elternteil erhält gleichzeitig keine ähnlichen Leistungen zu Lasten von Versicherungs- bzw. Fürsorgeanstalten für dasselbe Kind.

(6) Mit Bezug auf die Bestimmungen gemäß Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 wird die Erwerbstätigkeit ab dem Moment berücksichtigt, zu welchem sämtliche Voraussetzungen laut Art. 3-bis des RG Nr. 4/1992 im Sinne des vorstehenden Abs. 1 bestehen.

(7) Für jeden Tag Erwerbstätigkeit im Lebensmonat des Kindes oder im Monat nach der Adoption bzw. Anvertrauung, auf den sich die Betreuungszulage bezieht, und zwar ab dem 73. Tag, wird der monatliche Betrag der Zulage um zehn Prozent gekürzt.

(8) Für die Berechnung der zweiundsiebzig Tage werden auch Tage berücksichtigt, an denen nur einige Stunden Arbeit geleistet wurde. Es werden auch die Samstage, Sonn- und Feiertage berücksichtigt, die in den Zeitraum ununterbrochener Erwerbstätigkeit fallen. Obligatorische bzw. fakultative Abwesenheiten wegen Mutterschaft oder nicht bezahlte Wartestände, welche für fürsorgerechtliche Zwecke nicht angerechnet werden, werden hingegen nicht berücksichtigt. Für selbständige Erwerbstätige wird auf die Kriterien Bezug genommen, die von den jeweiligen Fürsorgekörperschaften angewandt werden.

(9) Im Art. 18 Abs. 7 des RG Nr. 4/1992 versteht man unter Monat den Lebensmonat des Kindes oder den Monat nach dem Datum der Adoption oder der Anvertrauung, berechnet ab dem Datum der entsprechenden Verfügung; bei Adoption oder Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption versteht man unter den Worten „zweiten Lebensjahres des Kindes“ „zweiten Lebensjahres nach der Adoption bzw. der Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption“.

(10) Bei Mehrlingsgeburten oder bei Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption bzw. der Adoption von mehreren Kindern wird die Betreuungszulage für jedes Kind entrichtet.

Art. 4

Ergänzung des Familiengeldes

(1) Für die Zwecke der Ermittlung der Zahl der unterhaltsberechtigten Kinder und gleichgestellten Personen und hinsichtlich der Bestimmungen gemäß Art. 5 des DPR vom 30. Mai 1955, Nr. 797 werden auch volljährige Kinder und Gleichgestellte berücksichtigt, falls es sich um Schüler bzw. Studenten oder Behinderte handelt, die ein einkommensteuerpflichtiges Bruttomonatsgehalt beziehen, das die Grenze gemäß Art. 6 des Gesetzdekretes vom 30. Juni 1972, Nr. 267, durch das Gesetz vom 11. August 1972, Nr. 485 in Gesetz umgewandelt, nicht überschreitet. Für die Berechnung des monatlichen Einkommens wird

considera la data del 1° novembre per l'università e corsi similari e la data del 1° settembre per gli altri livelli di istruzione.

2. Per i fini di cui al comma 5 dell'articolo 14 della LR 4/1992 e delle tabelle richiamate al comma 3 del medesimo articolo, sono considerati disabili e inabili i figli o equiparati riconosciuti invalidi civili, ciechi o sordomuti con grado di invalidità pari o superiore al 74 per cento. Il grado di invalidità delle persone non vedenti e sordomute viene determinato secondo le tabelle di equipollenza fissate dal Ministero della Sanità.

3. L'integrazione spetta anche nel caso di contemporaneo svolgimento di lavoro dipendente e di lavoro autonomo o di lavoro autonomo non rientrante nella previsione di cui all'articolo 15 della LR 4/1992, ivi inclusi i rapporti di collaborazione coordinata e continuativa. In ogni caso l'integrazione è corrisposta solamente per i periodi per i quali ricorrono le situazioni previste al comma 1 dell'articolo 14 e all'articolo 15 della LR 4/1992.

4. L'assegno di cui all'articolo 14 della LR 4/1992 è corrisposto a decorrere dal mese successivo a quello in cui si verificano i requisiti di cui al comma 1 dell'articolo 14 della LR 4/1992.

5. Le domande per poter beneficiare dell'integrazione dell'assegno al nucleo familiare sono presentate annualmente nei termini e secondo le modalità previste dai regolamenti provinciali. Il periodo di riferimento dell'assegno decorre dal 1° luglio di ciascun anno al 30 giugno dell'anno successivo.

Art. 5

Disposizioni in materia di indennità di degenza ospedaliera e infortuni domestici

1. L'assicurazione annuale decorre dal giorno dell'adesione alle forme assicurative di cui agli articoli 23 e 28 della LR 4/1992.

2. Rientrano fra le degenze ospedaliere dovute a malattia di cui all'articolo 23 della LR 4/1992 i ricoveri per malattia, ad esclusione quindi dei ricoveri per puerperio fino a tre giorni o infortunio, anche nella forma di "day hospital" presso strutture ospedaliere, case di cura comunque denominate, pubbliche o private. Per degenze ricorrenti nell'anno a causa della medesima patologia ovvero di patologie connesse, la franchigia di tre giorni prevista dal comma 1 dell'articolo 23 della LR 4/1992 è computata per il solo primo ricovero avvenuto nell'anno.

3. L'inabilità temporanea assoluta derivante dagli infortuni di cui al comma 1 dell'articolo 28 della LR 4/1992 è considerata sussistente sulla base di certificazione medica che la attesti.

das Jahreseinkommen durch 12 geteilt. Für die Zwecke der Bestimmung der regulären Studiendauer bzw. der Dauer der Schulzeit gemäß Art. 4 des DPR vom 30. Mai 1955, Nr. 797 wird für das Hochschulstudium und ähnliches auf den 1. November und für andere Ausbildungen auf den 1. September Bezug genommen.

(2) Für die Zwecke laut Art. 14 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 und der im Abs. 3 des genannten Artikels erwähnten Tabellen werden diejenigen Kinder oder gleichgestellte Personen als behindert und arbeitsunfähig betrachtet, die als Zivilinvaliden, Blinde oder Taubstumme mit einem Invaliditätsgrad von mindestens 74 Prozent anerkannt wurden. Der Invaliditätsgrad der blinden und taubstummen Personen wird gemäß den vom Gesundheitsministerium erarbeiteten Tabellen bestimmt.

(3) Die Ergänzung gebührt auch im Falle von gleichzeitiger Ausübung einer nichtselbständigen und selbständigen Erwerbstätigkeit bzw. einer selbständigen Arbeit, die nicht im Art. 15 des RG Nr. 4/1992 berücksichtigt wird, und zwar einschließlich der koordinierten und fortwährenden Zusammenarbeit. Die Ergänzung wird allerdings nur für die Zeiträume entrichtet, in denen die Umstände gemäß Art. 14 Abs. 1 und Art. 15 des RG Nr. 4/1992 gegeben sind.

(4) Die Ergänzung laut Art. 14 des RG Nr. 4/1992 wird ab dem Monat entrichtet, der auf den Monat folgt, in dem die Voraussetzungen laut Art. 14 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 erfüllt werden.

(5) Die Anträge auf Gewährung der Ergänzung des Familiengeldes sind jährlich innerhalb der in den Verordnungen der Provinzen vorgesehenen Fristen und gemäß den darin enthaltenen Modalitäten vorzulegen. Für die Gewährung der Ergänzung wird auf den Zeitraum vom 1. Juli eines jeden Jahres bis 30. Juni des darauffolgenden Jahres Bezug genommen.

Art. 5

Bestimmungen über die Entschädigung bei Krankenhausaufhalten und Unfällen im Haushalt

(1) Die jährliche Versicherung läuft ab dem Tag des Abschlusses der in den Art. 23 und 28 des RG Nr. 4/1992 vorgesehenen Versicherungen.

(2) Zu den Krankenhausaufhalten wegen Krankheit gemäß Art. 23 des RG Nr. 4/1992 fallen die Aufenthalte wegen Krankheit mit Ausnahme folglich derjenigen wegen Entbindung (bis zu drei Tagen) oder Unfall, auch in Form von „Day hospital“ in Krankenhäusern oder wie auch immer benannten öffentlichen bzw. privaten Einrichtungen. Für wiederholte Krankenhausaufhalte wegen ein und derselben Krankheit bzw. mit der Krankheit in Zusammenhang stehenden Erscheinungen wird die im Art. 23 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 vorgesehene Franchise nur beim ersten Aufenthalt innerhalb des Jahres angewandt.

(3) Die zeitweilige absolute Arbeitsunfähigkeit aufgrund von Unfällen laut Art. 28 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird nach Vorlegung eines ärztlichen Attests anerkannt.

4. È facoltà delle Province Autonome disporre, in qualsiasi momento, controlli a campione sulla sussistenza della condizione di inabilità assoluta temporanea, secondo modalità stabilite dalle Province medesime.

5. La contribuzione versata entro i termini previsti dai regolamenti provinciali, assicura solo gli eventi che si verificano dalla data dell'iscrizione alla medesima data dell'anno successivo e l'indennità viene corrisposta solo per i periodi coperti dall'assicurazione. L'indennità per infortuni domestici viene comunque corrisposta anche se l'inabilità si protrae nell'anno successivo a quello coperto dall'assicurazione, senza necessità di rinnovare l'assicurazione medesima.

Art. 6

Disposizioni generali in materia di contribuzione

1. La contribuzione di cui all'articolo 7 della LR 4/1992 è dovuta per intero nella misura fissata da apposite norme di regolamento per ogni anno decorrente dalla domanda di adesione alle singole forme assicurative. La contribuzione deve essere versata con le modalità previste dai regolamenti provinciali, i quali possono stabilire termini di versamento non successivi al quindicesimo giorno dalla data di adesione e, in caso di rinnovo, dalla data di inizio dell'anno assicurativo di riferimento. Il mancato versamento entro i suddetti termini, nonché entro i termini previsti dall'articolo 18, comma 8 della LR 4/1992, costituisce rinuncia all'assicurazione. La contribuzione è dovuta nella misura annua intera anche nel caso in cui il richiedente interrompa il rapporto assicurativo avvalendosi delle disposizioni di cui al comma 3 dell'articolo 3 ter della LR 4/1992.

2. Con proprio regolamento le Province Autonome possono prevedere e disciplinare la possibilità, per gli interessati, di versare in via anticipata e contestuale la contribuzione relativa a più anni assicurativi per un massimo di tre.

Art. 7

Disposizioni in materia di assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe

1. Possono aderire all'assicurazione di cui alla LR 3/1993 le persone in possesso dei seguenti requisiti:

- a) svolgono in maniera abituale e prevalente attività casalinga ovvero svolgono in modo diretto all'interno del proprio nucleo familiare l'attività inerente all'organizzazione e all'andamento della vita familiare, la cura e l'educazione dei figli o comunque dei minori eventualmente presenti nel nucleo, la cura ed il sostegno dei membri della famiglia;

(4) Die Autonomen Provinzen können jederzeit stichprobenweise Kontrollen durchführen, um festzustellen, ob effektiv die absolute zeitweilige Arbeitsunfähigkeit besteht, und zwar gemäß den von den Provinzen festgesetzten Modalitäten.

(5) Die innerhalb der in den Verordnungen der Provinzen vorgesehenen Fristen eingezahlten Beiträge betreffen nur die Versicherung gegen Ereignisse, die im Zeitraum nach dem Versicherungsabschluss und dem selben Datum im darauffolgenden Jahr eintreten. Die Entschädigung wird nur für die gedeckten Zeiträume entrichtet. Die Entschädigung für Unfälle im Haushalt wird auch dann, und ohne die Notwendigkeit der Verlängerung der Versicherung, entrichtet, wenn die Untauglichkeit bis in das Jahr andauert, für welches keine Versicherung mehr besteht.

Art. 6

Allgemeine Bestimmungen über die Beitragsleistungen

(1) Die Beiträge gemäß Art. 7 des RG Nr. 4/1992 sind zur Gänze zu leisten, und zwar ab dem Datum des Antrags auf Abschluss der einzelnen Versicherungen im jeweiligen jährlichen Ausmaß laut den einschlägigen Verordnungsbestimmungen. Die Beiträge sind gemäß den Modalitäten laut den Verordnungen der Provinzen zu entrichten, in denen vorgesehen sein kann, dass die Zahlung nicht nach dem 15. Tag ab dem Beitritt, und - im Falle der Verlängerung - nach dem Datum des Beginns des betreffenden Versicherungsjahres erfolgen darf. Sollte die Zahlung nicht innerhalb genannter Fristen bzw. innerhalb der Fristen laut Art. 18 Abs. 8 des RG Nr. 4/1992 erfolgen, so wird dies als Verzicht auf die Versicherung betrachtet. Die Beiträge sind im gesamten jährlichen Ausmaß zu entrichten, auch wenn der Betroffene unter Bezugnahme auf Art. 3-ter Abs. 3 des RG Nr. 4/1992 das Versicherungsverhältnis aufkündigt.

(2) Die Autonomen Provinzen können in einer Verordnung die Möglichkeit vorsehen, dass die Versicherten die Beiträge für mehrere Jahre (höchstens drei) im voraus und in einmaliger Zahlung entrichten können.

Art. 7

Bestimmungen betreffend die freiwillige Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen

(1) Die Personen, die nachstehende Voraussetzungen erfüllen, können die Versicherung gemäß RG Nr. 3/1993 abschließen:

- a) diejenigen, die gewohnheitsmäßig und vorwiegend den eigenen Haushalt führen oder sich innerhalb der eigenen Familie in direkter Weise mit der Organisation und dem Ablauf des Familienlebens befassen, für die Pflege und die Erziehung der Kinder bzw. der eventuell in der Familie lebenden Minderjährigen sorgen und die Familienmitglieder pflegen und unterstützen.

b) siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 3 bis della LR 4/1992.

2. È consentita l'adesione dei soggetti iscritti alla Gestione separata di cui al comma 26 dell'art. 2 della L. 8 agosto 1995, n. 335, purché siano in possesso dei requisiti previsti dalle lettere a) e b) del comma 1 del presente articolo. Per tali soggetti si prescinde dal requisito di cui alla lettera c) dell'art. 3 bis della LR 4/1992.

3. Qualora durante il periodo di iscrizione venga meno il requisito di cui alla lettera a) dell'articolo 3 bis della LR 4/1992, l'iscrizione è sospesa fino all'eventuale riacquisto della residenza in Regione. In tal caso il versamento nei termini della contribuzione relativa all'anno in cui viene meno la residenza anagrafica è computato per intero ai fini del calcolo dell'anzianità assicurativa e contributiva di cui alle lettere b) e c) del comma 1 dell'articolo 7 della LR 3/1993.

4. Fatto salvo quanto previsto al comma 2 del presente articolo, l'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe è compatibile con attività lavorativa svolta, purché successivamente all'iscrizione, per non più di settantadue giornate per ogni anno solare. Il superamento di detti limiti comporta la sospensione per un anno del periodo assicurativo immediatamente successivo. Ai fini del computo delle settantadue giornate si considera giornata intera anche l'attività svolta per frazioni della giornata medesima. Si considerano altresì anche i giorni di sabato, domenica e festivi che ricadono all'interno del periodo ininterrotto di attività lavorativa. Per i lavoratori autonomi si fa riferimento ai criteri adottati dai rispettivi enti previdenziali.

5. Ad avvenuta concessione della pensione l'erogazione viene sospesa e la pensione revocata solo nel caso di perdita del requisito di cui alla lettera d) del citato articolo 3 bis, a partire dalla data di perdita di tale requisito. Solo nel caso in cui la pensione regionale non sia ancora stata concessa, l'interessato può rinunciare alla medesima ottenendo così la restituzione della contribuzione in misura pari all'80 per cento, come previsto dall'articolo 5 bis della LR 3/1993, introdotto dall'articolo 7 della LR 6/1998.

6. La contribuzione da versare è quella fissata dalla Giunta regionale per ciascun anno nel quale cade l'adesione o i successivi rinnovi annuali.

7. La contribuzione va versata entro i termini stabiliti da ciascun regolamento provinciale. È fatta salva la possibilità di rateazione secondo criteri e modalità fissati dagli stessi regolamenti.

b) diejenigen, für die die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis des RG Nr. 4/1992 gegeben sind.

(2) Personen, die bei der getrennten Verwaltung gemäß Art. 2 Abs. 26 des Gesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 eingetragen sind, können die Versicherung abschließen, vorausgesetzt, sie erfüllen die Voraussetzungen laut Abs. 1 Buchst. a) und b) dieses Artikels. Diese Personen müssen die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 nicht erfüllen.

(3) Falls während der Zeit der Versicherung die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 nicht mehr gegeben ist, wird die Versicherung unterbrochen, bis der Betroffene wieder den Wohnsitz in der Region nachweisen kann. In diesem Falle wird die Beitragsleistung betreffend das Jahr, in welchem die Voraussetzung des Wohnsitzes nicht mehr gegeben ist, für die Zwecke der Berechnung der Versicherungs- und Beitragsjahre gemäß Art. 7 Abs. 1 Buchst. b) und c) des RG Nr. 3/1993 zur Gänze angerechnet.

(4) Unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 2 dieses Artikels ist die Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen mit der Ausübung einer Erwerbstätigkeit vereinbar, vorausgesetzt, diese beginnt nach dem Zeitpunkt des Versicherungsabschlusses und überschreitet zweiundsiebzig Tage innerhalb eines Kalenderjahres nicht. Sollte dieser Zeitraum überschritten werden, so wird die Versicherung für das darauffolgende Jahr unterbrochen. Für die Berechnung der zweiundsiebzig Tage werden auch Tage berücksichtigt, an denen nur einige Stunden Arbeit geleistet wurde. Es werden auch die Samstage, Sonn- und Feiertage berücksichtigt, die in den Zeitraum ununterbrochener Erwerbstätigkeit fallen. Für selbständige Erwerbstätige wird auf die Kriterien Bezug genommen, die von den jeweiligen Fürsorgekörperschaften angewandt werden.

(5) Falls die Rente bereits gewährt wurde, kann die Zahlung nur dann ausgesetzt und die Rente widerrufen werden, wenn die Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. d) nicht mehr gegeben ist, und zwar ab dem Datum, zu dem der Betroffene diese Voraussetzung nicht mehr erfüllt. Nur wenn die regionale Rente noch nicht gewährt wurde, kann der Betroffene seinen Verzicht erklären und somit die Rückerstattung von 80 Prozent der geleisteten Beiträge beanspruchen, wie im Art. 5-bis des RG Nr. 3/1993, eingeführt durch Art. 7 des RG Nr. 6/1998, vorgesehen ist.

(6) Das Ausmaß der zu zahlenden Beiträge wird für das Jahr, in dem die Versicherung abgeschlossen wird, und für die darauffolgenden Beitragsjahre vom Regionalausschuss festgesetzt.

(7) Die Beiträge sind innerhalb der in jeder einzelnen Landesverordnung festgesetzten Frist einzuzahlen. Es besteht die Möglichkeit der ratenweise Entrichtung der Beiträge gemäß den Kriterien und Modalitäten laut den genannten Verordnungen.

8. Entro i tre mesi di cui al comma 2 dell'articolo 5 della LR 3/1993, l'interessato può chiedere la sospensione contributiva e assicurativa per l'anno di riferimento. In tal caso non è tenuto al versamento della contribuzione. Ai fini della verifica del versamento nei termini della contribuzione è presa a riferimento la data del versamento tramite bollettino di conto corrente postale, la data dell'ordine di bonifico, purché la valuta per il beneficiario in esso prevista non sia superiore a 5 giorni, ovvero la data del versamento diretto al tesoriere.

9. In relazione a quanto previsto dall'articolo 5 bis della LR 3/1993 al rimborso si provvede entro i termini previsti dai regolamenti provinciali, decorrenti dal termine di tre mesi di cui al comma 2 dell'articolo 5 della medesima legge, oppure dalla data della rinuncia.

10. In caso di versamento effettuato in ritardo la contribuzione è maggiorata dello 0,55 per cento per ogni giorno di ritardo, per un massimo di tre mesi dal termine di versamento previsto. La maggiorazione non potrà comunque superare il cinquanta per cento del contributo dovuto.

11. L'anzianità assicurativa decorre dalla domanda di adesione all'assicurazione regionale.

12. Per gli effetti di cui al comma 2 bis dell'articolo 5 della LR 3/1993 non rientrano fra le attività lavorative retribuite quelle diverse dal lavoro dipendente e dal lavoro autonomo.

13. Con riferimento all'art. 5, comma 2 bis della LR 3/1993, la contribuzione figurativa è accreditata anche nel caso di adozione di minore, purché si sia provveduto all'educazione del figlio adottato per almeno quindici anni.

14. Ai fini dell'accredito della contribuzione figurativa per le persone iscritte che si siano dedicate all'assistenza di familiari non autosufficienti di cui al comma 2 bis dell'art. 5 della L.R. n. 3/1993, si considerano tali il coniuge, i parenti fino al quarto grado e gli affini fino al secondo grado, in possesso dei requisiti per beneficiare dell'indennità di accompagnamento prevista dalla legge. Per i periodi antecedenti l'istituzione della suddetta indennità, la condizione di non autosufficienza è riconosciuta in presenza di un'invalidità documentata pari al cento per cento. L'accredito della contribuzione figurativa avviene previa dichiarazione sostitutiva di atto notorio dell'iscritto di aver assistito il familiare in modo abituale e prevalente, nella propria abitazione o in quella dell'assistito e previa presentazione di idonea documentazione che dimostri la condizione di non autosufficienza secondo quanto previsto nel presente comma.

15. Ai fini del riscatto di cui all'articolo 7 bis della LR 3/1993 sono valutabili i periodi di durata anche inferiore all'anno; in tal caso è dovuta l'integrazione della contribuzione per i periodi mancanti alla maturazione dell'anno intero, calcolata dividendo il contri-

(8) Innerhalb der drei Monate laut Art. 5 Abs. 2 des RG Nr. 3/1993 kann der Versicherte die Einstellung der Beitragszahlungen und des Versicherungsverhältnisses für das Bezugsjahr beantragen. In diesem Fall ist er nicht zur Zahlung der Beiträge verpflichtet. Für die Zwecke der Überprüfung, ob die Beitragszahlung innerhalb der vorgeschriebenen Frist erfolgt ist, wird Bezug auf das Datum des Posterlagscheins oder des Belegs über die Banküberweisung genommen, vorausgesetzt, dass die darin enthaltene Valuta zugunsten des Empfängers 5 Tage nicht überschreitet, oder auf das Datum der Einzahlung beim Schatzamt.

(9) In Bezug auf die Bestimmungen nach Art. 5-bis des RG Nr. 3/1993 wird die Rückerstattung innerhalb der Fristen laut den Verordnungen der Provinzen vorgenommen, und zwar nach Ablauf von drei Monaten gemäß Art. 5 Abs. 2 des genannten Gesetzes, bzw. ab dem Datum des Verzichtes.

(10) Falls die Zahlung mit Verspätung erfolgt, wird der Beitrag für jeden Tag Verzug um 0,55 Prozent erhöht, und zwar bis zu höchstens drei Monaten ab der für die Zahlung vorgesehenen Frist. Die Erhöhung darf jedenfalls fünfzig Prozent der geschuldeten Beiträge nicht überschreiten.

(11) Die Versicherungszeit läuft ab dem Datum des Beitritts zur regionalen Versicherung.

(12) Für die Wirkungen gemäß Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 wird nur nichtselbständige und selbständige Arbeit als entlohnte Tätigkeit angesehen.

(13) Bezugnehmend auf Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 werden Ersatzbeiträge auch im Falle der Adoption eines Minderjährigen zuerkannt, vorausgesetzt, die Erziehung des Kindes erfolgte für eine Dauer von mindestens fünfzehn Jahren.

(14) Für die Zwecke der Zuerkennung der Ersatzbeiträge für die Versicherten, die pflegebedürftige Familienmitglieder laut Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 betreut haben, werden der Ehepartner, Verwandte bis zum vierten Grad und Verschwägerter bis zum zweiten Grad berücksichtigt, die die Voraussetzung besitzen, um die gesetzlich vorgesehene Pflegezulage zu beziehen. Für die Zeiträume vor der Einführung dieser Zulage wird ein Pflegefall als solcher anerkannt, wenn eine 100%ige Invalidität nachgewiesen wird. Die Zuerkennung der Ersatzbeiträge erfolgt nach Vorlegung einer Erklärung anstelle des Notariatsaktes von Seiten der Versicherten, aus welcher hervorgeht, dass sie das Familienmitglied in der eigenen Wohnung oder in der Wohnung der Pflegeperson ständig und vorwiegend betreut haben und nach Vorlegung geeigneter Unterlagen, aus denen hervorgeht, dass es sich um einen Pflegefall laut diesem Absatz handelt.

(15) Für die Zwecke des Rückkaufs gemäß Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 werden auch die Zeiträume unter einem Jahr berücksichtigt. In diesem Fall ist die Ergänzung der Beiträge für die Zeiten zu entrichten, die zur Erreichung eines vollen Jahres fehlen. Für

buto annuale per 52 settimane moltiplicato per il numero di settimane mancanti. I periodi sono calcolati in settimane con arrotondamento alla settimana intera dei periodi di durata inferiore. Si ha un periodo di durata pari ad un anno in presenza di contribuzione per 52 settimane tenuto conto dell'arrotondamento. Sono ammessi a riscatto anche i periodi di contribuzione esistenti presso casse o fondi di previdenza obbligatoria di stati esteri per i quali esistono trattati o accordi bilaterali in materia di assicurazioni e sicurezza sociale. Sono inoltre considerati ai fini del riscatto anche i versamenti contributivi volontari e quelli figurativi.

16. Ai fini del riscatto sono valutati solo gli anni di contribuzione presso altre casse o fondi di previdenza obbligatoria versati antecedentemente all'iscrizione alla pensione regionale e solo se utili al raggiungimento delle anzianità assicurativa e contributiva minime di quindici anni.

17. Per coloro che si avvalgono delle disposizioni di cui all'articolo 7 bis della LR 3/1993, il versamento delle somme calcolate secondo quanto previsto dal successivo comma 20 è effettuato in un'unica soluzione al momento del pensionamento. L'eventuale saldo a favore dell'interessato è restituito d'ufficio allo stesso.

18. Agli effetti di cui all'articolo 7 bis si provvede al calcolo di quanto dovuto per gli anni di contribuzione già accreditati presso altre casse, nel seguente modo: si divide il contributo annuale fissato secondo quanto previsto dall'articolo 5, comma 1, della LR 3/1993 per 0,074751. Si moltiplica poi per 0,00153846, per 13 e per il coefficiente di rivalutazione secondo la seguente tabella:

coefficiente di rivalutazione all'età di:

| | |
|---------------|---------|
| anni 62 | 1,64246 |
| anni 63 | 1,60637 |
| anni 64 | 1,52310 |
| anni 65 | 1,46318 |
| anni 66 | 1,40310 |
| anni 67 | 1,34309 |
| anni 68 | 1,28314 |
| anni 69 | 1,22342 |
| anni 70 | 1,16422 |
| anni 71 | 1,10578 |
| anni 72 | 1,04854 |
| oltre anni 72 | 1,00000 |

19. La riduzione percentuale di cui all'articolo 5 della LR 3/1993 è calcolata sulla contribuzione annuale stabilita con deliberazione della Giunta regionale. L'eventuale contributo di cui all'articolo 7 ter della stessa LR 3/1993 è calcolato sull'importo risultante da quanto previsto al precedente comma 20.

20. Qualora l'iscritto possa beneficiare del contributo di cui all'articolo 7 ter della LR 3/1993, la

deren Bestimmung wird der jährliche Beitrag durch 52 Wochen geteilt und dann mit der Anzahl der fehlenden Wochen multipliziert. Die Zeiträume werden in Wochen berechnet und Bruchteile werden auf eine volle Woche aufgerundet. 52 Beitragswochen werden unter Berücksichtigung auch der Aufrundungen als volles Beitragsjahr betrachtet. Für den Rückkauf werden auch diejenigen Beitragszeiten berücksichtigt, die bei ausländischen Kassen oder Fonds der Pflichtaltersvorsorge aufscheinen, vorausgesetzt es existieren bilaterale Vereinbarungen auf dem Sachgebiet der Sozialversicherungen und der sozialen Sicherheit. Weiters werden freiwillige Beitragszahlungen und Ersatzbeiträge für die Zwecke des Rückkaufes angerechnet.

(16) Für die Zwecke des Rückkaufes werden nur diejenigen Beitragsjahre bei anderen Kassen oder Fonds der Pflichtaltersvorsorge berücksichtigt, die vor dem Abschluss der regionalen Versicherung vorhanden sind, und zwar nur die, die zur Erreichung der Mindestversicherungs- und Beitragszeiten in Höhe 15 Jahren erforderlich sind.

(17) Für diejenigen, die die Bestimmungen des Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 in Anspruch nehmen, hat die Entrichtung der gemäß nachstehendem Abs. 20 berechneten Beträge zum Zeitpunkt der Versetzung in den Ruhestand in einer einmaligen Zahlung zu erfolgen. Der eventuelle Saldo zugunsten des Versicherten wird diesem von Amts wegen zurückgegeben.

(18) Für die Zwecke gemäß Art. 7-bis wird die Berechnung der für die bereits bei anderen Kassen geleisteten Beiträge geschuldeten Summen wie folgt vorgenommen: Der gemäß den Kriterien laut Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 3/1993 festgesetzte Jahresbeitrag wird durch 0,074751 geteilt und dann mit 0,00153846, mit 13 und mit dem Koeffizienten gemäß nachstehender Tabelle multipliziert:

Aufwertungskoeffizient im Alter von

| | |
|----------------|---------|
| 62 Jahren | 1,64246 |
| 63 Jahren | 1,60637 |
| 64 Jahren | 1,52310 |
| 65 Jahren | 1,46318 |
| 66 Jahren | 1,40310 |
| 67 Jahren | 1,34309 |
| 68 Jahren | 1,28314 |
| 69 Jahren | 1,22342 |
| 70 Jahren | 1,16422 |
| 71 Jahren | 1,10578 |
| 72 Jahren | 1,04854 |
| über 72 Jahren | 1,00000 |

(19) Die prozentuelle Herabsetzung gemäß Art. 5 des RG Nr. 3/1993 wird auf die Jahresbeiträge berechnet, die mit Beschluss des Regionalausschusses festgesetzt werden. Der eventuelle Beitrag gemäß Art. 7-ter des RG Nr. 3/1993 wird auf den Betrag berechnet, der sich aufgrund der Kriterien laut vorstehendem Abs. 20 ergibt.

(20) Falls der Versicherte Anrecht auf Inanspruchnahme des Beitrages gemäß Art. 7-ter des RG

somma dovuta deve essere versata al netto del contributo stesso. L'importo del contributo è comunque contabilizzato nel fondo pensioni di cui all'articolo 10 della citata LR 3/1993.

21. Alle persone che beneficiano di quanto previsto al comma 2 bis dell'articolo 5 e all'articolo 7 bis della LR 3/1993, la contribuzione annuale è dovuta in base alle modalità che verranno stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

Art. 8

Disposizioni transitorie

1. Coloro che hanno aderito alle assicurazioni per gli assegni di natalità e di cura prima dell'entrata in vigore della LR 4/2003, che non avrebbero diritto agli assegni medesimi per la mancanza dell'anno di anzianità assicurativa e contributiva, possono avvalersi, qualora ne abbiano i requisiti, delle disposizioni previste dall'articolo 5 della medesima LR 4/2003, presentando una nuova domanda di adesione e versando una contribuzione pari alla differenza tra la contribuzione dovuta secondo quanto previsto dal regolamento di esecuzione dell'articolo 7, comma 3 della LR 4/1992 e quella già versata. La differenza non è dovuta se di importo inferiore a 10 euro.

2. Per le adesioni presentate ai sensi del comma 1 del presente articolo, l'anzianità assicurativa e quella contributiva decorrono dalla data di entrata in vigore della LR 4/2003.

3. Il presente regolamento si applica alle domande di adesione presentate successivamente alla data di entrata in vigore della LR 4/2003.

Nr. 3/1993 hat, so ist der geschuldete Betrag abzüglich des genannten Beitrages zu entrichten. Der Beitrag wird jedoch im Rentenfonds gemäß Art. 10 des RG Nr. 3/1993 gutgeschrieben.

(21) Den Personen, die die Vergünstigungen laut Art. 5 Abs. 2-bis und Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 in Anspruch nehmen, gebührt der jährliche Beitrag auf der Grundlage der Modalitäten, die der Regionalaussschuss mit eigenem Beschluss festsetzt.

Art. 8

Übergangsbestimmungen

(1) Diejenigen, die vor Inkrafttreten des RG Nr. 4/2003 der Versicherung für das Geburtengeld und die Betreuungszulage beigetreten sind und kein Anrecht auf genannte Leistungen haben, da sie nicht über das Versicherungs- und Beitragsjahr verfügen, können - falls sie die Voraussetzungen erfüllen - die Bestimmungen laut Art. 5 des genannten RG Nr. 4/2003 in Anspruch nehmen, indem sie ein neues Beitritts-gesuch einreichen und einen Beitrag in Höhe der Differenz zwischen dem gemäß Durchführungsverordnung zum Art. 7 Abs. 3 des RG Nr. 4/1992 zu leistenden Beitrag und dem bereits gezahlten Beitrag entrichten. Die Differenz ist nicht zu entrichten, wenn der Betrag unter 10 Euro liegt.

(2) Für die im Sinne des Abs. 1 dieses Artikels eingereichten Gesuche laufen das Versicherungs- und Beitragsjahr ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des RG Nr. 4/2003.

(3) Diese Verordnung findet auf die Beitritts-gesuche Anwendung, die nach Inkrafttreten des RG Nr. 4/2003 vorgelegt werden.

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[B031030131702|C160|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

18 luglio 2003, n. 9796/03-AI.15

Scioglimento Consiglio comunale di Canal San Bovo e nomina commissario straordinario presso il Comune per la sostituzione di Sindaco, Giunta e Consiglio comunale

IL PRESIDENTE

vista la deliberazione della Giunta provinciale prot n. 9747/03-AI.15 di data 18 luglio 2003 con la quale è stato disposto lo scioglimento del Consiglio comunale di Canal San Bovo ai sensi dell'art. 104 del DPGR 27 febbraio 1995 n. 4/L e ss.mm. e contestualmente la nomina di un Commissario straordinario per la sostituzione di Sindaco, Giunta e Consiglio comunale;

rilevato infatti che non risulta possibile procedere alla sostituzione del Sindaco dimissionario con il Vicesindaco o l'Assessore anziano ai sensi dell'art. 10 comma 3 del DPGR 13 gennaio 1995 n. 1/L e ss.mm. in quanto anch'essi dimissionari e a loro volta non sostituiti;

visto l'art. 10 comma 3 del DPGR 13 gennaio 1995 n. 1/L e ss.mm.;

visto l'art. 104 del DPGR 27 febbraio 1995 n. 4/L e ss.mm.;

visto l'art. 54 punto 5 del DPR n. 670/72

decreta